

УДК 159.9.001.5

М.Г. Голубева, Л.В. Бурмистрова

**ПОСЛОВИЦА НА УРОКЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА КАК ОСНОВА
ДЛЯ СОЗДАНИЯ МОДЕЛИ ЛИЧНОСТНОГО КОМПРОМИССА
У СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ**

Аннотация: в статье рассматриваются особенности метода пословиц на уроках английского языка в вузах. Авторы выявляют аспекты психологического воздействия пословиц, служащих основой для создания новой модели личностного компромисса. Исследование носит практический характер: результаты могут быть применены при интерактивном обучении языку.

Ключевые слова: метод пословиц, модели личностного компромисса, социальные конфликты, крылатые народные изречения, обучение английскому языку, уровень агрессивности, уровень конфликтности, психологический климат, личностный компромисс.

M.G. Golubeva, L.V. Burmistrova

**PROVERB AT ENGLISH LESSON AS A BASIS FOR CREATING A MODEL
OF THE PERSONAL COMPROMISE OF NON-LINGUISTIC STUDENTS**

Abstract: the article discovers the features of the method of proverbs at English lessons of the students of nonlinguistic specialties. The authors outline the aspects of psychological effect of proverbs being the basis for creating a model of the personal compromise. What is more, the results of this research might well be applied at interactive English lessons.

Keywords: method of proverbs, models of personal compromise, social conflicts, winged folk sayings, learning English, level of aggressiveness, level of conflicts, psychological climate, personal compromise.

Цель. В статье рассматриваются вопросы, связанные с изучением особенностей применения метода пословиц на уроках английского языка в качестве профилактической, развивающей, диагностической и реабилитационной модели

личностного компромисса у студентов неязыковых специальностей. Основное внимание уделяется психолого-педагогическим аспектам сопровождения процесса формирования рефлексивной позиции студентов неязыковых специальностей посредством интерактивных технологий обучения английскому языку в условиях вуза. Вместе с тем, несмотря на повышенный интерес к проблеме социальных конфликтов и влияние их на личность до сих пор недостаточно рассмотрен вопрос взаимодействия человека и крылатых народных изречений, являющихся плодами многовекового осмысления людьми окружающей их действительности.

Метод или методология проведения работы. В исследовании представлены попытки выявить аспекты психологического воздействия пословиц на уроке английского языка и анализ результатов, как основа для создания моделей личностного компромисса у студентов неязыковых специальностей: соперничество (конкуренция), приспособление (приспосабливание), компромисс или экономический тип, избегание, сотрудничество или корпоративный тип. В соответствии с целью, предметом и задачами исследования определен комплекс методов: теоретический анализ и обобщение психолого-педагогической научной литературы; эмпирические: проективный метод, опросниковый метод, наблюдение, беседа.

Результаты. Очевидно, что использование пословиц в процессе обучения английскому языку приносящее эмоциональное удовлетворение и изменение эмоционального баланса в целом в пользу положительных чувств и переживаний существенно улучшает психологический климат в коллективе, снижает уровень агрессивности и конфликтности у членов коллектива и служит основой для создания новой модели личностного компромисса.

Область применения результатов. Результаты исследования могут быть применены в сфере применения интерактивных технологий обучения английскому языку в условиях вуза.

Актуальность исследования. Изучение воздействия произведений искусства на личность позволяет понять закономерности развития личности в процессе социализации как вхождения в культуру. Современный культурно-исторический подход в психологии (А.Г. Асмолов, М. Коул) определяет влияние культуры на личность как необходимый и многоплановый процесс, действие которого зависит от активности самой личности [1, с. 13]. Освоение культуры проходит в процессе социализации личности как интериоризации внешней социальной деятельности с помощью различных орудий (знаков), в данном исследовании именно пословицы способствуют формированию определенных ценностей и смыслов личности. Символическое содержание искусства оказывает глубокое воздействие на процесс социализации. Развитая психологическая культура неразрывно связана с толерантностью, умением работать в диалоговом режиме, с тактической гибкостью и стратегической конструктивностью действий, с ориентацией на достижение баланса интересов различных социальных слоев населения, на разумное сочетание принципов экономической эффективности, с одной стороны, и стремлением к большей справедливости, с другой [2, с. 47]. В отечественной психологии исследования, посвященные воздействию и восприятию символического искусства, проводились в рамках смысловой концепции искусства (Д.А. Леонтьев) и психологического анализа искусства (В.Г. Грязева-Добшинская) [7, 4]. Проведенный анализ психолого-педагогической литературы позволяет заключить, что в настоящее время ведется активный поиск наиболее эффективных вспомогательных средств в качестве основы для модели личностного компромисса в контексте жизненного пространства. В последнее время все более активно применяется такое психологическое средство коррекции межличностных отношений, как арт-терапия (А.И. Капытин, М.В. Киселева, Т.Ю. Калошина, Е.Е. Свистовская, Н.О. Сучкова и др.). Арт-терапия – сравнительно новая методика, которая, тем не менее, активно используется в современной психологии, такой вид коррекции основан на творческой деятельности человека, о чем, собственно, и свидетельствует его название (art от англ. – искусство). Этот термин ввел Адриан Хилл в 1938 году, он

впервые отметил, что художественные занятия положительно сказываются на состоянии пациентов и ускоряют процесс выздоровления [9].

Однако возможности арт-терапии, а в частности, использование пословиц на уроках английского языка раскрыты недостаточно, как и их воздействие на такие сферы личности, как когнитивная, поведенческая, эмоциональная. В толковом словаре русского языка С.И. Ожегова понятие пословица определено как краткое народное изречение с назидательным содержанием, народный афоризм [8, с. 86]. Ведущий специалист в области арт-терапии педагогического направления в нашей стране, доктор педагогических наук Л.Д. Лебедева исследует возможности арт-терапии в образовании и считает, что обращение к эмоциональной сфере человека посредством аллегорий и метафор актуализирует присущие личности эмоциональный и поведенческий паттерны [5, с. 16; 6, с. 23].

Практически нет разработанных программ коррекции межличностных отношений с использованием пословиц на уроках английского языка. Таким образом, актуальность исследования определяется недостаточным развитием навыков конструктивных межличностных отношений в процессе обучения иностранному языку.

Знание психологии (базовых понятий), навыки конструктивного межличностного взаимодействия, способность к самопознанию и самосовершенствованию необходимы представителям всех специальностей. В связи, с чем у преподавателей иностранного языка и психологов возникает проблема профессионального использования качественного психологического инструментария для обучения конструктивному выстраиванию системы межличностных отношений у студентов неязыковых специальностей через речевое общение на английском языке.

Объектом исследования является пословица на уроке английского языка, как основа для создания модели личностного компромисса у студентов неязыковых специальностей в психологическом консультировании межличностных отношений.

Предмет исследования – рефлексия субъектами эффективного влияния пословиц на уроке английского языка, проявляющаяся на различных уровнях самопознания индивидуальности личности (уровень рефлексии переживаний Я, уровень рефлексии ролевого репертуара личности и уровень рефлексии событий ее жизненного пути).

Цель исследования – изучение психологического влияния пословиц на самопознание индивидуальности личности как основы для создания модели личностного компромисса у студентов неязыковых специальностей.

Гипотеза исследования – предположение о том, что использование пословиц на уроке английского языка является основой для создания модели личностного компромисса у студентов неязыковых специальностей, способствующей коррекции межличностных отношений в процессе обучения иностранному языку.

Пословицы оказывают определенное влияние на личность, также имеют мощное воздействие на процесс воспитания человека в семье, поэтому освоение ценностей познания и самопознания личности будет способствовать успешной коррекции межличностных отношений в контексте жизненного пространства.

Исследование проводилось на занятиях по английскому языку на базе Астраханского государственного университета со студентами исторического факультета (специальность – учитель истории) в количестве 24 человека и факультета мировой экономики и управления (специальность – менеджмент) в количестве 20 человек.

Задачи исследования:

1. Выявить теоретическую основу психолого-педагогического воздействия пословиц на уроке английского языка.
2. Проанализировать результаты, полученные в ходе использования пословиц на уроке английского языка как основы для создания модели личностного компромисса у студентов неязыковых специальностей.

Методы исследования. В соответствии с целью, предметом и задачами исследования определен комплекс методов:

1. Теоретические: анализ и обобщение психолого-педагогической научной литературы.

2. Эмпирические: проективный метод, опросниковый метод, наблюдение, беседа.

В данном исследовании рассматриваются модели развития личностного компромисса у студентов неязыковых специальностей как фактическое построение теоретического мира конкретного человека в результате мышления о нем в научных понятиях – знаках, позволяющих рефлексировать на логику его индивидуальной жизни. Модель развития личностного компромисса – это, также, вид психологической помощи, заключающийся в разъяснении респонденту психологических трудностей, коррекции неадаптивных способов поведения человека, активизации его внутренних ресурсов для личностного развития и решения психологических проблем.

В процессе изучения пословиц на английском языке и анализа собственного восприятия их образов студенты исследуют свои личностные особенности, учатся лучше понимать себя и окружающих, учатся управлять своей жизнью, это также творческий процесс самопознания, вслед за которым возникает возможность перехода к сознательной коррекции своих действий. Основная идея работы заключается в понятии толерантности, или терпимости, так как воспитание этого качества – первоочередная задача, стоящая перед всем человечеством. В декларации третьего тысячелетия (United Nations Millennium Declaration), принятой ООН в сентябре 2000 года особое внимание уделяется таким ценностям, которые решают судьбу человечества: freedom, equality, solidarity, tolerance, respect for nature, shared responsibility [10].

Необходимо отметить, что развитие личностного компромисса при трудностях в межличностных отношениях является довольно тонким и сложным видом помощи и здесь неоценимую помощь оказывают проективные технологии. В частности, использование пословицы на английском языке в процессе обучения иностранному языку является одним из таких методов: помогает проанализировать свои жизненные ситуации, осознать свои актуальные потребности, скрытые за значимыми символами. Созданная экспериментальная ситуация на уроке англий-

ского языка допускает множественность возможных интерпретаций при восприятии её испытуемыми, где самым существенным признаком проективных методик является использование в них неопределенных стимулов, которые испытуемый сам дополняет, интерпретирует и развивает дальше самостоятельно. В данном случае в проводимом исследовании испытуемым предлагается интерпретировать содержание пословиц на английском языке, завершить незаконченные предложения, дать толкование понятий и т. п. В современном мире коммуникативное обучение иностранным языкам представляет собой преподавание, организованное на основе заданий коммуникативного характера, такое коммуникативно-ориентированное обучение имеет целью научить иноязычной коммуникации (используя не обязательно только коммуникативные задания и приемы) [3, с. 39].

Чрезвычайно перспективным направлением в методике преподавания английского языка считается проектная методика, которая подразумевает работу в группах, что способствует развитию учебно-социальных навыков, крайне важных для учащихся в современной жизни. Поэтому над проектами (учебными, научными, бизнес-проектами и другими) работают командами, студентам необходимо научиться определять объем информации и последовательность работы с ней, распределять сферы ответственности, знать, как объединить результаты исследований и сделать общие выводы.

Проект «Пословица на уроке английского языка как основа для создания модели личностного компромисса у студентов неязыковых специальностей» подразумевает следующие этапы работы (таблица 1).

Таблица 1

<i>Этапы работы</i>	<i>Задания и их функции</i>	<i>Организационная форма работы</i>
<p>Определение проблемы по темам пословиц:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. "Two heads are better than one" – Одна голова хорошо, а две лучше. 2. "Kill your enemies with kindness" – Ответим обидчикам добротой. 	<p>Задания 1, 2. (Brainstorming) помогают составить общее представление о таких понятиях как «спор», «конфликт», «конфликтная ситуация», «инцидент», развитие умения нравственного самопознания, самоанализа. Самотестирование</p>	<p>Выполняется всей группой</p>

<p>3. "Split the difference" – Идти на компромисс.</p> <p>4. "Leave well enough alone" – От добра добра не ищут.</p> <p>5. "Might makes right" – Против лома нет приема.</p>	<p>«Оценка собственного поведения в конфликтной ситуации».</p> <p>Задание 3. (Categorising) помогает закрепить понятия «спор», «конфликт», «конфликтная ситуация», «инцидент», развитие умений самоанализа и самооценки на примере результатов самотестирования. Знакомство с правилами поведения для конфликтных людей. Самотестирование «Уровень конфликтности личности».</p> <p>Задание 4. Знакомство с понятиями «самооценка адекватная», «неадекватная». Связь самооценки с возникновением конфликтов внешних и внутренних.</p>	
<p>Выдвижение Гипотезы: "A soft answer turns away wrath" – Мягкий ответ предотвращает гнев.</p>	<p>Задание 5. Студентам предлагается план работы над проектом и уже готовые гипотезы, которые им предстоит подтвердить.</p>	<p>По отдельным группам</p>
<p>Проведение исследования: "Conflict-Management": "A word is enough to the wise" – Умному и слова довольно.</p>	<p>Steps 1–3 – показывают несколько возможных видов исследования:</p> <p>Step 1 – работа с текстом на английском языке как источником информации: усвоение правил разрешения конфликтов, развитие умений анализировать конфликтные ситуации и разрешать конфликты [12].</p> <p>Step 2 – приведение реальных фактов для иллюстрации этой информации: Продолжение знакомства с различными стилями разрешения конфликтов; углубления самопонимания путем выявления своего собственного стиля, характерного для поведения в конфликте. Тест К. Томаса с интерпретацией на английском языке «Стили разрешения конфликтов» [13].</p> <p>Step 3 – анализ предложенных фактов и самостоятельный поиск релевантных фактов, проведение опроса как средства получения дополнительной информации:</p>	<p>По отдельным группам</p>

	Рассмотрение способов конструктивного поведения в конфликте, методов управления конфликтом, роли эмоций в динамике конфликта; развитие навыков творческого разрешения конфликтных ситуаций.	
Оформление результатов исследования: “Do as you would be done by” – Поступай так, как хочешь чтобы с тобой поступали	Step 4 – работа студентов по составлению полного текста презентации, подбор и размещение плакатов, фотографий, иллюстраций, возможно оформление части материала в Power Point на английском языке и т. д.	По отдельным группам
Презентация результатов исследования: “He is not fit to command others that cannot command himself” – Не может управлять другими тот, кто не в состоянии справиться с самим собой	Step 5 – проведение презентаций на английском языке каждой группой	Отдельные группы + вся группа целиком
Формулировка общего вывода и определение новых задач исследования Деловая игра: “Do we know how to communicate?” – Умеем ли мы общаться?	Заключительное занятие “A Last Note”, где участники группы могут применить все свои знания по теории и практике разрешения конфликтов. Студенты составляют на английском языке анкету: “Are You A Conflict Person?” – Конфликтная ли вы личность? Конкурсные состязания в микрогруппах: “A Cultural Conversation” – Культурная беседа, “A Speech Etiquette” – Речевой этикет ; работа по созданию коллективного портрета: “A Pleasant Companion” – Приятного собеседника (партнера); выработка Правил общения и поведения при разрешении конфликтов – “Rules of Communication and Behavior During Conflict Resolution” [11].	Всей группой целиком

Комментарий по организации выполнения заданий:

1. Возможный вариант организации мозгового штурма (brainstorming).

One of the most often asked questions is “What are the right answers?” In this type of test, there are no “right” answers. All five modes of handling conflict are useful in various situations, and each represents a set of useful social skills.

Listed below examples:

Collaboration: “Two heads are better than one” – Одна голова хорошо, а две лучше.

Accommodation: “Kill your enemies with kindness” – Ответим обидчикам добротой.

Compromising: “Split the difference” – Идти на компромисс.

Avoiding: “Leave well enough alone” – От добра добра не ищут.

Competing: “Might makes right” – Против лома нет приема.

Задания 3, 4 продолжают работу по введению студентов в тему исследования, знакомят с необходимой лексикой и предоставляют материал для последующих выводов. Преподавателю необходимо проконтролировать и в случае необходимости помочь сформулировать письменные выводы по данному этапу. Все письменные задания, предусмотренные проектом, обязательны для выполнения, так как они составят готовые тезисы для предстоящей презентации.

По завершении этапа совместной работы начинается работа в группах. При делении студентов на группы желательно учесть интересы студентов, но в то же время сделать группы приблизительно равными по количеству и по силам. Преподаватель разъясняет задачу исследования (подтверждение гипотезы) и комментирует все этапы работы (steps 1–5).

Структурная организация проекта предоставляет возможность включить разнообразные дополнительные материалы (иллюстрации, материалы печати и интернет-материалы). Таким образом, не ограничиваются творческие возможности наиболее сильных и заинтересованных студентов.

Успешность работы над сложной темой о конфликтах и умении их разрешать во многом зависит от заинтересованности учащихся. Начиная занятие с «мозгового штурма» (технология brainstorming), преподаватель задает вопрос

«What kinds of conflicts can we see in our everyday life?» и записывает на доске сначала свой пример, а затем варианты, предложенные учащимися (например, military conflict, conflict between neighbours, family conflict, etc) и предлагает пройти тест К. Томаса на английском языке, можно в электронном виде, что позволяет выявить стиль поведения каждого участника проекта в конфликтной ситуации [13].

Опросник Томаса не только показывает типичную реакцию на конфликт, но и объясняет, насколько она эффективна и целесообразна, а также дает информацию о других способах разрешения конфликтной ситуации. При помощи специальной формулы вы можете просчитать исход конфликта. Формулы, для прогнозирования исхода конфликтной ситуации:

а) соревнование + Решение проблемы + $1/2$ Компромисса;

б) приспособление + Избегание + $1/2$ Компромисса.

Если сумма А > суммы Б, шанс выиграть конфликтную ситуацию есть у вас.

Если сумма Б > суммы А, шанс выиграть конфликт есть у вашего оппонента.

Проведенный анализ психолого-педагогической литературы позволяет заключить, что в настоящее время практически нет разработанных моделей личностного компромисса для коррекции межличностных отношений. Модели личностного компромисса в контексте жизненного пространства рассматривают проблемы жизни и смерти, свободы и ответственности, любви и отчуждения, смысла и бессмысленности, человека, общества и выбора. Анализ проведенного эмпирического исследования «Пословица на уроке английского языка как основа для создания модели личностного компромисса у студентов неязыковых специальностей» помогают сформировать следующие умения:

1) художественно-конструктивные умения моделировать психолого-педагогические задачи по развитию эмоциональной культуры, по активизации и развитию воображения и фантазии посредством воздействия пословиц;

2) профессионально-творческие умения через движение, жест, слово, диалог «внутри картин», развитие полифонического воображения, сочинение рассказов по представленным пословицам;

3) моделирование психолого-педагогических задач по художественно-творческому развитию личностного компромисса с учетом индивидуально-дифференцированного подхода, организация собственной психолого-педагогической деятельности;

4) создание атмосферы эмоционально-духовного контекста на занятии, субъект-субъектные отношения в группе и восприятия английских пословиц, личностные отношения, основанные на принятии друг друга как ценностей самих по себе;

5) анализ художественных закономерностей, определение уровня эмоционального восприятия пословиц в условиях взаимодействия на занятиях по английскому языку;

б) помощь в решении ряда личностных проблем: депрессия, страхи, одиночество, кризисы и жизненные неудачи.

Таким образом, использование пословиц на уроке английского языка служит основой для создания модели личностного компромисса у студентов неязыковых специальностей и является актуальным и очень действенным инструментом психологической помощи.

Список литературы

1. Асмолов А.Г. Психология личности [Текст]: принципы общепсихологического анализа / А.Г. Асмолов. – М.: Смысл, 2001. – 416 с.

2. Голубева М.Г. Учение о личностном компромиссе в святоотеческой и светской психологии [Текст] / М.Г. Голубева // Вестник Челябинского государственного педагогического университета. – 2012. – №2. – С. 55–63.

3. Голубева М.Г. Использование творческих видов деятельности в формировании иноязычных речевых навыков у студентов неязыковых специальностей [Текст] / М.Г. Голубева, М.А. Романовская // Иностранные языки: лингвистические и методические аспекты: Сборник научных трудов. – Вып. 22. – Тверь: Твер. Гос. Ун-т, 2013. – С. 34–45.

4. Грязева-Добшинская В.Г. Экзистенциально-психологические основания арттренингов креативности для лидеров и команд [Текст] / В.Г. Грязева-Добшинская // Вестник Южно-Уральского государственного университета. – Серия: Психология. – 2008. – Выпуск №31 (131). – 478 с.

5. Лебедева Л.Д. Практика арт-терапии: подходы, диагностика, система занятий [Текст] / Л.Д. Лебедева. – СПб.: Речь. – 2003. – С. 16.

6. Лебедева Л.Д. Энциклопедия признаков и интерпретаций в проектном рисовании и арт-терапии [Текст] / Л.Д. Лебедева, Ю.В. Никанорова, А.А. Тараконова. – СПб.: 2006. – С. 23.

7. Леонтьев Д.А. Психология смысла: природа, строение и динамика смысловой реальности [Текст] / Д.А. Леонтьев. – М.: Смысл, 2003. – 487 с.

8. Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений [Текст] / С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. – М.: Азбуковник, 1997. – 944 с.

9. Халус И. Арт-терапия – лечение искусством / И. Халус. – 2013 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://fb.ru/article/52020/art-terapiya-lechenie-iskusstvom>

10. Декларация тысячелетия Организации Объединенных Наций Принята резолюцией 55/2 Генеральной Ассамблеи от 8 сентября 2000 года [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.un.org/ru/documents/decl_conv/declarations/summitdecl.shtml

11. Cole M. Cultural Psychology: A once and future discipline. – Cambridge: Harvard University Press, 1996.

12. Five Styles of Conflict Management [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.stewardshipadvocates.org/wp-content/uploads/Five-Styles-of-Conflict-Management120913.pdf>

13. Thomas-Kilmann conflict mode questionnaire [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.discoveryourpersonality.com/tki.html>

Голубева Марина Герасимовна – канд. психол. наук, доцент кафедры английского языка для гуманитарных специальностей ФГБОУ ВПО «Астраханский государственный университет», Россия, Астрахань.

Golubeva Marina Gerasimovna – candidate of psychological sciences, associate professor at the Department of English Language for Humanitarian Specialties, FSBEI of HPE “Astrakhan State University”, Russia, Astrakhan.

Бурмистрова Лариса Валерьевна – ассистент кафедры английского языка для экономических специальностей ФГБОУ ВПО «Астраханский государственный университет», Россия, Астрахань.

Burmistrova Larisa Valeryevna – assistant of English language for Economic Specialties, FSBEI of HPE “Astrakhan State University”, Russia, Astrakhan.
